

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte

Band: 13 (1937)

Heft: 22

Artikel: Die grüne Rinne : die fruchtbaren Oasen im Dschebel Aurès in Algier

Autor: Burckhardt, Peter

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-751776>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Die grüne Rinne



Eine Grotte, zu demnach Speicher, wo die Vorräte für die magren Jahre für das ganze Dorf aufbewahrt werden.

Dans cette «grotte» (sorte de grenier municipal) sont emmagasinés les récoltes. L'habitant est ainsi assuré de la pénurie pendant les années maigres.

In Ziegenhauschlachen muß das Wasser für das Giebelwerk in den Haushalten von Haus zu Haus in der Ebene in die Höfen am Berghang gelangen werden.

L'eau nécessaire aux bestiaux n'est pas transportée dans une outre de peau de chèvre ou de chèvre, qui court au fond de la vallée, au village.

Die fruchtbaren Oasen im Dschebel Aurès in Algier

1. Bildbericht von Peter Burckhardt



Eine von den vielen grünen Rinnen, die das ausgebreitete, hohe Aurès-Gebirge durchziehen. Bis zu 50 Grad Höhe nicht weniger als 1000 Meter über dem Meeresspiegel, gelben die Aurès-Bergketten bis in die Höhe im Winter. Diese großen Temperaturunterschiede von Tag und Nacht bedingen das Gedeihen der Oasen. Das Dorf im Bild ist bereits eine Vegetation ausgedehnt: Tamaris, verschiedene Bäume, Getreide, Obstbäume und andere Früchte sind überall entlang des Flusses, der spärlich durch eine Quelle und Perennen in die Ebene fließt, in der keine andere, noch ziemlich ausgedehnte Fläche.

Perennen où il y a de l'eau fraîche, dans le paysage désertique de l'Aurès. Aux environs, se Arzew — adossé contre le rocher pour des raisons stratégiques — un village primitif. La température — qui passe de 50 degrés pendant le jour à 10 degrés pendant la nuit — provoque des fissures dans la pierre et, de ce fait, dans quelques milliers de mètres carrés complètement assés la montagne.



Die Bahn, die von der Küste Algiers aus zur Oase Biskra fährt, führt durch die westlichen Ausläufer eines hohen, ausgebrannten Gebirges, des Dschebel Aurès, dessen höchste Erhebungen, der Malmel und der Chelha, über 2300 Meter in den blauen afrikanischen Himmel stehen. Jeder Biskra-Besucher hat die beiden zur Winterrzeit verschneiten Gipfel vom Comptentier des Sahara-Bühnens aus à distance gesehen, aber nur wenig Reisende sind in die Schluchten des Dschebel Aurès eingedrungen. Die seltenen Eigentümer dieser engen Autostellen in die Fruchtbarkeit des Bodens und die Dürre und die Mannigfaltigkeit der Flora — eine Uppigkeit der Vegetation, wie sie selten in dieser Zone zu treffen ist. Erst in zweiter Linie beanspruchen auch die Bewohner dieser Landschaft ein wenig Beachtung, hauptsächlich darum, weil sie im Gegensatz zu manchen andern Berberstämmen die friedlichsten Menschen von Nordafrika sind.

Les oasis des Monts Aurès

On train qui de Constantine conduit à Biskra, le voyageur aperçoit la masse des monts Aurès dont les plus hauts sommets, le Malmel et le Chelha, s'élèvent à 2300 mètres dans le ciel africain. Rarement vus sont ceux qui s'accroissent à parcourir ces montagnes. Et pourtant les oasis qui les peuplent ont une végétation magnifique et, par ailleurs, les Berbères qui y résident, à l'exception des Kabyles du Rif et des Touaregs, sont accueillants et sympathiques à l'étranger.



Die zweckmäßige, am Strahlende Bergwerk: in Fußbekleidung der Aurès-Berber. Les charrues de paille traient de l'indigène berbere de l'ouest.